



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

645-е ЗАСЕДАНИЕ
3 ДЕКАБРЯ 1953 ГОДА

ВОСЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/645)	1
Почтение памяти сэра Бенегалия Н. Рау	1
Благодарность Председателю, покидающему свою должность	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного наблюдателя Японии при Организации Объединенных Наций от 26 октября 1953 г. на имя Генерального Секретаря с препровождением каблогаммы министра иностранных дел Японии от 24 октября 1953 г. с просьбой о приеме Японии в число участников Статута Международного Суда (S/3126) (<i>окончание</i>) : доклад председателя Комитета экспертов об условиях, на которых Япония может вступить в число участников Статута Международного Суда (S/3146)	1
Письмо министра иностранных дел Республики Сан-Марино от 6 ноября 1953 г. на имя Генерального Секретаря с просьбой о приеме Сан-Марино в число участников Статута Международного Суда (S/3137) (<i>окончание</i>) : доклад председателя Комитета экспертов об условиях, на которых Республика Сан-Марино может вступить в число участников Статута Международного Суда (S/3147)	1
Палестинский вопрос — протест Сирии против производимых Израилем работ в демилитаризованной зоне на западном берегу Иордана (S/3108/Rev. 1) (<i>продолжение</i>)	2

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

ШЕСТЬСОТ СОРОК ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 3 декабря 1953 года, 15 ч.

Нью-Йорк

Председатель: Г-н А. КИРУ (Греция)

Присутствуют представители следующих стран: Греции, Дании, Китая, Колумбии, Ливана, Пакистана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чили.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/645)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного наблюдателя Японии при Организации Объединенных Наций от 26 октября 1953 г. на имя Генерального Секретаря с препровождением каблогаммы министра иностранных дел Японии от 24 октября 1953 г. с просьбой о приеме Японии в число участников Статута Международного Суда (S/3126): доклад председателя Комитета экспертов об условиях, на которых Япония может вступить в число участников Статута Международного Суда (S/3146).
3. Письмо министра иностранных дел Республики Сан-Марино от 6 ноября 1953 г. на имя Генерального Секретаря с просьбой о приеме Сан-Марино в число участников Статута Международного Суда (S/3137): доклад председателя Комитета экспертов об условиях, на которых Республика Сан-Марино может вступить в число участников Статута Международного Суда (S/3147).
4. Палестинский вопрос — протест Сирии против производимых Израилем работ в демилитаризованной зоне на западном берегу Иордана (S/3108/Rev. 1).

Почтение памяти сэра Бенегалья Н. Рау

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я убежден, что я выражаю чувства всех моих коллег, говоря о глубочайшем сожалении, которое было вызвано в нас известием о смерти члена Международного Суда сэра Бенегалья Н. Рау. Сэр Бенегаль Рау был выдающимся членом Совета Безопасности в 1950 и 1951 годах, и он значительно способствовал успешности усилий Совета, направленных на укрепление мира. В лице покойного Индия потеряла одного из своих выдающихся политических и духовных вождей, а Международный Суд — одного из наиболее образованных судей. С его уходом Организация Объединенных Наций лишилась одного из своих наиболее горячих сторонников. Мы всегда будем вспоминать о нем с чувством глубокого уважения.

Благодарность Председателю, покидающему свою должность

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): До перехода к повестке дня сегодняшнего заседания я должен выполнить приятную для меня обязанность. Я хочу выразить через посредство его заместителя бывшему Председателю Совета Безопасности представителю Франции послу Оппену благодарность Совета за его приветливость и умение, за его политическую мудрость и за тот чисто французский такт, с которыми он руководил нашими прениями в течение ноября. Я буду пытаться следовать его примеру, не надеясь, увы, быть равным ему.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного наблюдателя Японии при Организации Объединенных Наций от 26 октября 1953 г. на имя Генерального Секретаря с препровождением каблогаммы министра иностранных дел Японии от 24 октября 1953 г. с просьбой о приеме Японии в число участников Статута Международного Суда (S/3126) (окончание): доклад председателя Комитета экспертов об условиях, на которых Япония может вступить в число участников Статута Международного Суда (S/3146).

Письмо министра иностранных дел Республики Сан-Марино от 6 ноября 1953 г. на имя Генерального Секретаря с просьбой о приеме Сан-Марино в число участников Статута Международного Суда (S/3137) (окончание): доклад председателя Комитета экспертов об условиях, на которых Республика Сан-Марино может вступить в число участников Статута Международного Суда (S/3147).

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Пункт 2 повестки дня касается заявления Японии о желании вступить в число участников Статута Международного Суда. 23 ноября 1953 г. на нашем 641-м заседании этот вопрос был передан в Комитет экспертов на рассмотрение и для представления доклада. Совет получил доклад председателя Комитета экспертов [S/3146].

4. Пункт 3 повестки дня касается аналогичного заявления, сделанного Республикой Сан-Марино. 23 ноября 1953 г. на нашем 641-м заседании этот вопрос был также передан в Комитет экспертов на рассмотрение и для представления доклада. Совет получил доклад председателя Комитета экспертов [S/3147].

5. Если возражений нет, я предложу председателю Комитета экспертов дать объяснения по этим двум докладам согласно правилу 29 наших временных правил процедуры.

6. Г-н РУССОС (Греция) (председатель Комитета экспертов) (*говорит по-английски*): Во исполнение решения, на которое только что указал Председатель, Комитет экспертов имел два заседания. Первое заседание состоялось 27 ноября 1953 г. под председательством представителя Франции г-на Пьера Ордонно, а второе — 1 декабря. В соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, в котором говорится:

«Государство, не являющееся членом Организации, может стать участником Статута Международного Суда, на условиях, которые определяются, в каждом отдельном случае, Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности»,

Комитет экспертов рассмотрел оба заявления, каждое в отдельности. При рассмотрении заявлений Японии и Республики Сан-Марино Комитет в значительной степени руководствовался исчерпывающим и подробным рассмотрением двух предыдущих заявлений (Швейцарии и Лихтенштейна), хотя, как на это было ясно указано, эти заявления не должны были создавать прецедента.

7. Результаты обмена мнениями в Комитете по связанным с этими заявлениями техническим и юридическим вопросам содержатся в докладах [S/3146 и S/3147], которые от имени Комитета экспертов я имею честь представить Совету Безопасности.

8. В пункте 2 каждого из этих двух докладов содержится текст рекомендации, которую Комитет предлагает Совету представить Генеральной Ассамблее, об условиях, на которых Япония и Республика Сан-Марино могут стать участниками Статута Международного Суда. Эти условия ничем не отличаются от условий, установленных для Швейцарии и Лихтенштейна, и, как и в предыдущих случаях, они не должны служить прецедентом.

9. Я позволю себе добавить, что по требованию эксперта, представляющего Советский Союз, эти рекомендации были поставлены на голосование. В обоих случаях рекомендации были приняты 10 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы начнем с заявления Японии [S/3126]. В пункте 2 доклада председателя Комитета экспертов [S/3146] содержится текст рекомендации, которую Комитет предлагает Совету Безопасности представить Генеральной Ассамблее. Я не считаю нужным оглашать предложенный текст рекомендации.

11. Так как это предложение не вызывает прений, я ставлю его на голосование.

Голосование производится поднятием рук.

Голосовали за: Греция, Дания, Китай, Колумбия, Ливан, Пакистан, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Союз Советских Социалистических Республик.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Текст этого предложения принят 10 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Поэтому я представляю это предложение Председателю Генеральной Ассамблеи.

13. Теперь мы перейдем к заявлению Республики Сан-Марино. В пункте 2 доклада председателя Комитета экспертов [S/3147], который находится в вашем распоряжении, рекомендация Генеральной Ассамблее составлена в аналогичных выражениях с предыдущей рекомендацией. Так как никаких замечаний не было сделано, я ставлю текст этой рекомендации на голосование.

Голосование производится поднятием рук.

Голосовали за: Греция, Дания, Китай, Колумбия, Ливан, Пакистан, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Союз Советских Социалистических Республик.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Это предложение принято 10 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Я представляю текст этого предложения Председателю Генеральной Ассамблеи.

Палестинский вопрос

Протест Сирии против производимых Израилем работ в демилитаризованной зоне на западном берегу Иордана (S/3108/Rev 1) (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Израиля г-н Эбан, представитель Сирии г-н Аша и начальник штаба Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия генерал-майор Беннике занимают места за столом Совета.

15. Генерал-майор БЕННИКЕ (начальник штаба Органа по наблюдению за выполнением условий перемирия) (*говорит по-английски*): На 639-м заседании Совета Безопасности представитель Пакистана задал мне ряд вопросов. В настоящее время я могу ответить на некоторые из этих вопросов, если Совет мне это позволит.

16. Представитель Пакистана просил об информации, во-первых, относительно того, как сирийские граждане используют в настоящее время участок реки Иордана для целей орошения или для других полезных целей в границах Сирии и как отразится на этих возможностях сооружение проектируемого

канала. Я должен ответить, что водой из этого участка реки Иордана пользуются для орошения земель, для водопоя скота и для работы водяных мельниц, находящихся на сирийской территории. Орошаемые земли и эксплуатируемые водяные мельницы (всего семь мельниц) находятся в районе фермы Бутейха.

17. Представитель Пакистана задал следующие вопросы о ферме Бутейха. Во-первых, какая площадь земли на ферме Бутейха орошается водой Иордана? Во-вторых, какова общая площадь земель фермы Бутейха и какая часть этой площади могла бы орошаться водой реки Иордана, если бы ничто не нарушало течения этой реки? В-третьих, имеются ли другие земли (а не только земли, принадлежащие арабам в демилитаризованной зоне) в самой Сирии, которые пользуются водой из этого участка реки Иордана для орошения земель или для иных полезных целей?

18. Мой предшественник генерал-лейтенант У. И. Райли в своем докладе Совету Безопасности от 30 октября 1952 г. [S/2833, пункт 60] указал, что, по словам владельцев фермы Бутейха, в течение сезона орошается приблизительно 18 000 дунамов земли. Я был поставлен в известность о том, что в настоящее время орошается 18 280 дунамов, т.е. 1 828 гектаров или приблизительно 4 570 акров земли. Площадь под орошением представляет собой незначительную часть всех земель фермы Бутейха. Я не в состоянии сказать, какой размер неорошаемой в настоящее время земельной площади мог бы орошаться. По моим сведениям, орошаемые земли фермы Бутейха являются единственными в Сирии, которые пользуются водой из этого участка Иордана. Что касается демилитаризованной зоны, то я узнал, что приблизительно 5 000 дунамов земли (из которых 2 924 дунама принадлежат владельцам фермы Бутейха) орошаются водой из этого участка реки.

19. Кроме того, представитель Пакистана задал мне следующие вопросы: допуская, что израильский проект по сооружению гидроэлектрической станции будет выполнен и станция начнет работать, возможно ли в дальнейшем превратить этот проект в ирригационный проект для использования всей воды или значительной части воды, которая будет отведена для гидроэлектрической станции? Если такое использование водных ресурсов окажется возможным, какое максимальное количество воды может быть в любое время отведено из реки для этой цели? В таком случае, скажется ли это на объеме воды в Тивериадском озере, а если скажется, то изменится ли так или иначе процентное содержание соли в водах Тивериадского озера и реки Иордана ниже этого озера и, если изменится, как и в какой степени? Если такого рода изменения произойдут, то как они отразятся на использовании в настоящее время вод реки Иордана и на выгодах, получаемых в настоящее время от реки Иордана Хашемитским Королевством?

20. Я не думаю, что я могу дать удовлетворительный ответ на эти вопросы. Согласно израильскому проекту, как мне было сообщено, вода реки Иордана, которая будет отведена в проектируемый

канал, будет вновь поступать в Тивериадское озеро, и таким образом сооружение канала отразится только на части реки Иордана к северу от Тивериадского озера. При таком положении возникающая проблема касается только части реки Иордана к северу от Тивериадского озера в смысле использования в настоящее время вод этой реки и получения иных выгод. Может возникнуть вторая проблема, если Израиль решит превратить свой настоящий проект в проект ирригационный, в результате чего объем воды в Тивериадском озере и в реке Иордана ниже этого озера уменьшится с соответствующим повышением процента соли в воде. Такое положение скажется неблагоприятно на интересах Хашемитского Королевства.

21. Г-н ЗАФРУЛЛА-ХАН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я благодарен генерал-майору Беннике за информацию, данную им Совету, в ответ на вопросы, которые я ему задал 18 ноября [639-е заседание]. Я вполне понимаю, что он не располагает информацией по вопросам, не относящимся к этому проекту или не имеющим прямого отношения к участку реки Иордана, проходящему через демилитаризованную зону.

22. Помимо сведений, данных нам генерал-майором Беннике, я почерпнул частичную информацию из документов, уже поступивших в распоряжение Совета. Кроме того, я получил также информацию, любезно мне предоставленную представителем Израиля, но под двумя ограничительными условиями. Я согласился принять эти условия и намерен их придерживаться. Первое условие, естественно, заключается в том, что эта информация не должна быть использована в настоящем деле, если я не получу тех же сведений самостоятельно иным путем; второе условие заключается в том, что, по мнению представителя Израиля, каковое мнение я тоже признаю правильным, значительная часть информации, о которой я просил, не имеет прямого отношения к конкретному вопросу, по которому Совет Безопасности должен будет высказаться в настоящее время. В отношении проектов длительного выполнения эта информация в дальнейшем может оказаться существенной, но время рассмотрения такого рода проектов еще не наступило. Как я уже сказал, я согласен с такой позицией, а потому при рассмотрении этого вопроса я буду пользоваться только теми данными, которые можно почерпнуть из официальных документов и из информации, представленной нам генералом Беннике. Я охотно готов ограничить себя использованием этих данных, так как при более подробном изучении официальных документов я пришел к заключению, что имеющаяся там информация совершенно достаточна для цели, о которой я уже говорил.

23. Поэтому я обращаюсь к сути дела, которая, по мнению самого генерала Беннике, сводится к следующему. В своем письме от 20 октября 1953 г., в ответ на письмо министра иностранных дел Израиля, генерал Беннике отмечает [S/3122, приложение III, пункт 5]:

«Речь идет о праве начать в демилитаризованной зоне работы в связи с теперешним проектом

постройки канала, когда существующие постановления Общего соглашения о перемирии находятся в силе».

24. Как я уже сказал, суть всей проблемы интересующей Совет Безопасности, заключается в том, может ли осуществляться этот проект в то время, когда Соглашение о перемирии находится в силе, без изменения постановлений этого Соглашения его участниками. Для этой цели следует напомнить о реальном значении Соглашения о перемирии. Какова была цель этого Соглашения? О чем договорились стороны в Соглашении? Затем уже Совет должен будет решить, может ли осуществление этого проекта нарушить какие-либо постановления Соглашения.

25. Для облегчения понимания этого вопроса я выскажу одно предварительное замечание. Представитель Израиля значительную часть своего выступления в Совете Безопасности [639-е заседание] посвятил объяснениям полезности этого проекта. Это положение не вызывает сомнений и не требует доказательств. Никакое правительство не будет производить денежных расходов и не будет поощрять расходования денежных средств и труда, как квалифицированного, так и неквалифицированного, на проект, если оно заранее не будет уверено в его полезности. Но не в этом дело. Вопрос не в том, окажется ли этот проект полезным, а в том, будут ли или не будут нарушены те или иные постановления Соглашения осуществлением этого проекта, поскольку это касается демилитаризованной зоны. Каково было положение ко времени заключения перемирия? Происходили военные действия между Сирией и Израилем. Сирия занимала значительную часть той территории, которая была превращена в демилитаризованную зону, хотя, повторяю, вопрос о том, кто занимал этот район или кто этого района не занимал, не имеет прямого отношения к интересующей нас проблеме. Для прекращения военных действий обе стороны (в данном случае Сирия и Израиль) согласились на определенные условия, на основании которых военные действия должны были прекратиться.

26. Необходимо постоянно помнить, что сторонами в Соглашении в данном случае (имеется несколько соглашений между Израилем и соседними с ним государствами) являются Сирия и Израиль. Представитель Израиля говорил о вопросе суверенитета над демилитаризованной зоной, но в какой-то момент он признал, что этот вопрос в данном случае не имеет значения. Независимо от того, имеет ли этот вопрос значение, вопрос о суверенитете во время действия перемирия остается открытым.

27. В своем заявлении от 25 апреля 1951 г. в Совете Безопасности [542-е заседание, пункт 92] генерал Райли сказал:

«Обе стороны — Израиль и Сирия — заключили перемирие, и в силу этого Соглашения были созданы некоторые органы, в частности Смешанная комиссия по перемирию, предназначенные для рассмотрения разногласий и споров, возникающих относительно этого Соглашения, толкования его положений и их применения».

Далее он заявил [пункты 94, 95 и 96]:

«В данном случае создание демилитаризованной зоны было необходимым основанием для Соглашения о перемирии. Расположение войск враждующих сторон было таково в этом районе, что было совершенно необходимо создать нейтральную зону, из которой были бы выведены войска обеих сторон и в которую они не допускались бы постольку, поскольку Соглашение остается в силе. Никто никогда не сомневался и, я уверен, никто и теперь не сомневается в том, что ни одна из сторон не может предпринимать никаких мероприятий военного характера в демилитаризованной зоне, не нарушив тем самым Соглашения о перемирии серьезным и опасным образом.

Однако был возбужден вопрос о гражданской деятельности и возбужден он был таким образом, что вызвал споры относительно толкования Соглашения и настолько серьезные трения между сторонами, что они повели к целой серии бурных местных инцидентов.

В этом отношении следует особенно подчеркнуть, что Соглашение о перемирии ни в какой мере не затрагивает вопроса о территориальном суверенитете и что этот вопрос вообще, а в особенности поскольку он касается демилитаризованной зоны, должен быть отложен до тех пор, пока Соглашение о перемирии остается в силе, если только обоюдным соглашением сторон» — т.е. Сирии и Израиля — «не будет вынесено обратного решения».

28. Таково положение. Это положение было суммировано г-ном Бончем в его толковании Соглашения. Генерал Райли в своем докладе приводил цитаты из этого толкования. Я укажу на одну из этих цитат. Г-н Бонч сказал [542-е заседание, пункт 97]:

«Итак, согласно положениям Соглашения о перемирии, по самому характеру вопроса ни одна из сторон не могла с основанием претендовать на полную свободу в отношении гражданской деятельности в демилитаризованной зоне, а все мероприятия военного характера были полностью запрещены...».

29. Позже Совет Безопасности включил в свою резолюцию следующие выдержки из изложения г-ном Бончем своего толкования условий Соглашения о перемирии [546-е заседание, пункт 2]:

«Вопрос о гражданском управлении в деревнях и поселениях демилитаризованной зоны определяется, в рамках Соглашения о перемирии, положениями подпунктов 5^b и 5ⁱ проекта статьи. Указанное гражданское управление, включая полицию, будет организовано на местной основе, не затрагивая общих вопросов администрации, юрисдикции, гражданства и суверенитета.

В израильских деревнях или поселениях, в которые возвращается израильское гражданское население или в которых оно продолжает проживать, гражданское управление и полиция деревни или поселка будут израильскими», причем эти функции будут выполняться не государством Израиль, а израильским гражданским населением, вернувшимся в деревни или поселки. «Равным

образом, в арабских деревнях, в которые возвращается арабское гражданское население или в которых оно продолжает проживать, » — т.е. в демилитаризованной зоне, — « будут разрешены местная арабская администрация и полиция.

По мере того как постепенно восстанавливается гражданская жизнь, администрация будет принимать организованные формы, на местной основе, под общим наблюдением председателя Смешанной комиссии по перемирию.

Председатель Смешанной комиссии по перемирию, в консультации с местными общинами и при их содействии, будет иметь возможность разрешать все необходимые мероприятия по восстановлению и охране гражданской жизни. Он не примет на себя обязанности по непосредственному управлению зоной ».

30. Здесь нам следует задержаться. В чем заключалась цель Соглашения? Она заключалась в том, что вооруженные силы обеих сторон должны покинуть демилитаризованную зону, что все военные действия должны быть прекращены и что в этой зоне должна быть постепенно восстановлена нормальная жизнь гражданского населения.

31. Местное административное управление должно быть организовано без какого-либо участия сирийского правительства или государства, либо израильского правительства или государства. Организация управления будет носить местный характер по отдельным деревням и поселкам. Там, где израильское гражданское население уже живет в деревне, или там, где оно возвращается в деревню после ее эвакуации вследствие происшедших боев, оно должно организовать местную администрацию, включая местную полицию. То же относится в равной степени и к арабам, которые в аналогичных условиях также должны будут сформировать местную администрацию.

32. Из этого вытекает еще (и на это обстоятельство неоднократно указывалось), что в тех случаях, когда восстановление местной гражданской администрации или нормальной гражданской деятельности потребует принятия решений, выходящих из рамок отдельных деревень или поселков, и когда в этих решениях будут заинтересованы обе стороны, то в таком случае местные арабы и израэли, которых это касается, должны будут договориться под контролем Смешанной комиссии по перемирию о проведении желательных мероприятий. Для этих мероприятий чисто местного значения, имеющих целью только восстановление нормальной гражданской деятельности или обеспечение функционирования местной администрации, не требуется согласия государств — ни Сирии, ни Израиля.

33. Но в том случае, когда какое-либо мероприятие противоречит (и это обстоятельство следует подчеркнуть) условиям перемирия, такое мероприятие может быть проведено только с согласия обеих заинтересованных сторон, т.е. Сирии и Израиля. Это различие следует помнить. Оно было уточнено вопросами и ответами в ходе прений, происшедших в апреле и мае 1951 года на заседаниях Совета Безопасности. В то время представитель Израиля на-

стаивал, что Соглашение о перемирии никак не ограничивает гражданскую деятельность Израиля в демилитаризованной зоне. Более или менее аналогичные соображения приводятся в настоящих прениях по интересующему нас проекту.

34. На заседании 2 мая 1951 г. г-н Остин, который был тогда представителем Соединенных Штатов в Совете Безопасности, предложил генералу Райли нижеследующий вопрос [544-е заседание, пункт 24]:

« Мне хотелось бы обратить внимание генерала Райли на заявление г-на Бонча, оглашенное генералом Райли 25 апреля 1951 г. [542-е заседание], в особенности на ту часть его, которая гласит: « Согласно положениям Соглашения о перемирии ни одна из сторон не вправе требовать предоставления ей в демилитаризованной зоне свободы действий в гражданской деятельности ». Я спрашиваю генерала Райли, признает ли он противоречие между этими словами и заявлением г-на Эбана от 25 апреля о том, что Израиль ни при каких обстоятельствах не согласится на « признание каких-либо ограничений своей свободы продолжать вести в этом районе все свои работы невоенного характера ».

35. Генерал-майор Райли ответил [544-е заседание, пункт 25]:

« Соглашение о перемирии, как я его понимаю, ограничивает контроль над гражданской деятельностью в отношении одних только деревень и прилегающих к ним районов. Однако израэли не имеют права осуществлять полный контроль над деятельностью невоенного характера в зоне, простирающейся за пределами этих деревень, если только не будет особого соглашения между председателем, израэли и арабскими беженцами, живущими в этой демилитаризованной зоне ».

36. Это заявление касается восстановления нормальной гражданской деятельности. Даже в этом отношении Израиль не располагает никакой властью, и это совершенно правильно, ибо в границах демилитаризованной зоны обе стороны пользуются равными правами. Демилитаризованная зона является буфером, образованным для прекращения военных действий, для разделения вооруженных сил противников и для сокращения трений. Все, что Израиль может делать в демилитаризованной зоне, может также делать и Сирия. Границы еще не установлены. Тем временем этот район был превращен в буферную зону, над которой ни то, ни другое из этих государств не осуществляет никакого суверенитета. Осуществление суверенитета или даже вопрос о суверенитете или определение этого вопроса остаются открытыми, и в этом, мне кажется, существо проблемы.

37. Эта сторона проблемы была уточнена ответом генерал-майора Райли на вопрос, заданный ему сэром Гладвином Джеббом. Генерал Райли в своем ответе лишь пояснил, что, когда он говорил « деревни », он имел в виду также прилегающие к ним земли; иными словами, местное мероприятие, проводимое той или иной деревней или поселком, распространяется не только на эту деревню или

поселок, но также и на земли, прилегающие к этой деревне или поселку.

38. Вот каково положение с вопросом о суверенитете. Иными словами ни та, ни другая сторона не могут осуществлять в этой зоне никаких суверенных прав. Если, например, одна из сторон может проводить полезные мероприятия или мероприятия, признаваемые ею полезными, то это же может делать и другая сторона. Позиция, занятая представителем Израиля, означала бы, что, если Сирия того же пожелает, она может выработать собственный проект, при условии, конечно, что такой проект будет признан полезным, если критерий полезности будет признан имеющим какое-либо значение. В таком случае Сирия могла бы начать работы несколько выше по течению реки для отвода воды на свою сторону с использованием воды вне демилитаризованной зоны или даже в самой зоне для арабских деревень и т.п.

39. По поводу этой стороны вопроса представитель Израиля говорил, что нельзя повернуть течение реки вспять. Сегодня наука дает возможность делать вещи, которые несколько лет тому назад казались невозможными. Тем не менее на другой стороне имеются земли, которые орошались и продолжают орошаться водами этой части реки Иордан. Следовательно, работы аналогичного характера можно было бы также предпринять и на другой стороне реки. Я говорю это лишь в качестве иллюстрации. Если сирийское государство начнет полезные работы на другой стороне реки, а израильское государство будет настаивать, что оно может производить те или иные полезные работы на этой стороне, то это поведет к аннулированию как Соглашения о перемирии, так и всех целей этого Соглашения.

40. Спорная территория не принадлежит ни Израилю, ни Сирии. На этой территории может происходить только гражданская деятельность, направленная на прогрессивное восстановление нормальной жизни гражданского населения на местной основе — от деревни к деревне, от поселка к поселку. На одной стороне деревни и поселения находятся под контролем израэли, а не под контролем израильского государства. Некоторую неясность вносит употребление слова «Israeli» для обозначения как народа, так и государства. Однако мы совершенно ясно понимаем, что в настоящем контексте это означает лишь территорию, находящуюся под местным контролем израэли с одной стороны, а с другой стороны — территорию под контролем арабов, а не сирийского государства.

41. Генерал-майор Беннике заявил, что по его мнению — и я должен признать его мнение хорошо обоснованным как в вынесенном им решении, так и в его ответе на письмо министра иностранных дел израильского государства — проведение той части проекта, которая касается демилитаризованной зоны, будет серьезным нарушением условий Соглашения о перемирии. Генерал Беннике принимает во внимание как военное положение, так и права гражданского населения.

42. В своем решении от 23 сентября 1953 г. генерал-

майор Беннике говорит [*S/3122, приложение I, пункт 7e*]:

«Что касается военного аспекта данного вопроса, то река Иордан, протекая по глубокой долине, представляет собой серьезную преграду для войск любой стороны, в особенности для моторизованных войск, пытающихся ее форсировать. Любая сторона Общего соглашения о перемирии, имеющая возможность посредством канала регулировать объем воды в реке Иордан в демилитаризованной зоне, изменяя уровень воды в реке и, возможно, лишая ее всей воды по своему желанию, сможет изменить по собственному желанию значение для другой стороны демилитаризованной зоны, установленной «в целях разъединения вооруженных сил обеих сторон таким образом, чтобы сократить возможность трений и инцидентов».

43. В своем письме от 24 сентября 1953 г. на имя генерал-майора Беннике министр иностранных дел Израиля возражал против этой части решения. Эти возражения заключались в следующем [*S/3122, приложение II, пункт 7e*]:

«Что касается влияния прорытия канала, идущего параллельно руслу Иордана, на достижение указанной цели, то канал не только не помешает, а, наоборот, будет способствовать этому достижению, так как склонная к агрессии сторона встретит на своем пути еще одно препятствие. Со своей стороны правительство Израиля постоянно воздерживалось от каких-либо актов агрессии. Если бы оно питало какие-либо агрессивные планы, то рытьем канала оно шло бы наперекор своим собственным целям. С другой стороны, то обстоятельство, что возражения против прорытия канала исходят от Сирии, — т.е. от стороны, виновной в агрессии в прошлом, — приобретает злое значение».

44. На это генерал-майор Беннике ответил [*S/3122, приложение III, пункт 7e*]:

«Вы же рассматривали другой вопрос, вопрос о военном значении того канала, в который пойдет вода из реки. Этот канал, по вашему мнению, будет служить только препятствием той стороне, которая склонна к агрессии. Вы добавляете, что «со своей стороны правительство Израиля постоянно воздерживалось от каких-либо актов агрессии. Если бы оно питало какие-либо агрессивные планы, оно шло бы наперекор своим собственным целям», вырывая этот канал. С чисто технической точки зрения для меня не совсем ясно, как правительство Израиля, «если бы оно питало какие-либо агрессивные планы ... шло бы наперекор своим собственным целям», вырывая в районе, не подлежащем демилитаризованным положениям статьи V, канал, идущий параллельно руслу реки Иордан. С чисто военной точки зрения существование такого канала только позволит стороне, контролирующей его, сэкономить свои силы в этом районе и увеличить их в других местах».

45. Однако положение сводится к следующему: если этот проект будет осуществлен, — и независимо от того, будет ли он использован в настоящее

время для целей орошения или он будет ограничен производством гидроэлектрической энергии, — он даст израильскому государству два альтернативных русла. Израиль по своему усмотрению сможет отводить воду из русла реки и направлять ее в канал или закрытием канала Израиль сможет направлять воду в русло реки. Конечно, такая система контроля воды обеспечит израильскому государству большую безопасность против агрессивных намерений или действий. Против этого спорить не приходится. Предположим, что Израиль получает известие о подготовке агрессии и что эти приготовления происходят на другом берегу реки Иордана. В таком случае Израиль сможет пустить воду в русло реки, которое будет служить барьером для всякого, кто пожелает перейти реку, и этим самым река Иордан будет служить тем же целям, каким она служит теперь. Но предположим, что сам Израиль будет питать агрессивные намерения. Путем отвода воды в канал он сделает реку проходимой для своих вооруженных сил.

46. Сущность вопроса заключается в том, что в результате осуществления этого проекта Израиль станет хозяином положения, поскольку это касается военного значения Иордана. Израиль может осушить русло Иордана, и его военные силы могут в любое время перейти реку. Но позволяя воде в реке течь беспрепятственно, он усиливает значение цели, которой река служит в настоящее время, т.е. препятствовать военным силам обеих сторон перейти на противоположный берег. Военные силы Израиля могут со своего берега перейти реку в любое время по своему усмотрению, но для вооруженных сил противной стороны было бы трудно перейти реку с тем уровнем воды, который сейчас существует. В этом вся суть вопроса о военном значении Иордана для обеих сторон: река будет всецело под контролем Израиля, а ее военное значение для Сирии будет совершенно уничтожено.

47. Еще более беспокоит последующее соображение, высказанное по этому вопросу министром иностранных дел Израиля. В пункте, непосредственно следующем за пунктом, в котором говорится о государстве, питающем агрессивные намерения, министр иностранных дел говорит [S/3122, приложение II, пункт f]:

« Кроме того, следует принципиально оспаривать право Сирии ставить вопрос о военных преимуществах. Как ясно указано в пункте 1 статьи II Соглашения о перемирии, принцип, исключаящий возможность достижения любой из сторон каких-либо военных преимуществ, был действителен лишь на период прекращения военных действий, предшествующий заключению перемирия ».

Такая позиция, как я уже говорил, вызывает очень большое беспокойство. При таком подходе к вопросу израильское государство будет вправе нарушить то постановление Соглашения о перемирии, в котором предусматривается, что любое изменение в демилитаризованной зоне не должно нарушать равновесия военных преимуществ ни той, ни другой стороны. Эта позиция Израиля конечно оспаривалась, и

председатель Комиссии по перемирию с ней не согласился. Я уверен, что и Совет Безопасности не согласится с этой позицией, ибо в противном случае перемирие будет опять нарушено и уничтожено. Как было сказано представителем Сирии [639-е заседание], соглашение о прекращении военных действий слилось с Соглашением о перемирии и стало частью этого Соглашения.

48. Что касается восстановления гражданской жизни и коллизии этого проекта с правами частных лиц и гражданского населения в этой зоне, то я лишь подчеркну нижеследующие соображения генерала Беннике. В своем решении он говорит [S/3122, приложение I, пункт 7c]:

« Что касается вероятности нарушения нормальных условий жизни гражданского населения в демилитаризованной зоне в результате сооружения проектируемого канала, то понижение уровня воды в реке Иордан должно отразиться на жизни населения арабских деревень, зависящего от реки. В частности, падение уровня воды нарушит работу водяных мельниц (в настоящее время их девять), которыми жители арабских деревень пользуются ».

Далее он говорит [S/3122, приложение I, пункт 7d]:

« Правительство Израиля заявило, что вода реки Иордана пользующимся ею в настоящее время для оросительных целей землевладельцам-арабам будет обеспечена в том же объеме, что и теперь. Сирийцы же возражают против того, чтобы орошение их земель зависело в будущем от доброй воли Израиля. Независимо от сирийской точки зрения в этом случае, можно констатировать, что уровень воды в реке в настоящее время бывает очень низок во время засушливого сезона, и вполне возможно, что, если не будет выработано особое соглашение, проектируемые канал и силовая станция иногда будут забирать в Иордане чуть ли не всю воду ».

49. На это последовали возражения со стороны Израиля с указанием, что мнение генерала Беннике было основано на фактах, не вполне отвечающих действительности. Например, министр иностранных дел Израиля пишет [S/3122, приложение II, пункт 7b]: « То, что Вы в Вашем письме называете « небольшим островом », является на деле небольшим участком земли, размеры которого никогда не превышали 400 кв. метров ». На это в своем письме от 20 октября 1953 г. на имя министра иностранных дел Израиля генерал Беннике ответил [S/3122, приложение III, пункты 7a и 7b]: « Остров, очертания и площадь которого меняются, когда я его видел... превосходил приблизительно в двадцать раз площадь, указанную Вашим Превосходительством... ». Поэтому наблюдается значительное расхождение в оценке фактов, но генерал Беннике на основании собственных наблюдений подтверждает, что его оценка положения вполне обоснована фактами.

50. Разрешите мне привести другой пример по этому же вопросу. Что касается мельниц, о которых генерал Беннике упоминает в своем решении, Израилем было указано, что две мельницы уже давно прекратили свою работу. Вот, что пишет министр

иностранных дел Израиля [S/3122, приложение II, пункт 7с]:

« Неправильность утверждения, сделанного Вами на этот счет, доказывается тем фактом, что показанные Вам 14 сентября две мельницы, которые якобы « прекратили работу из-за отсутствия воды », на самом деле не работают уже в течение нескольких лет и что, кроме того, канал, идущий к этим мельницам, отходит от Иордана к северу от того пункта, где сейчас производятся работы по рытью нового канала, являющегося предметом споров, так что рытье канала и отвод туда воды не могли иметь никакого влияния на эти две мельницы ».

51. В ответ на это генерал Беннике заметил, что высказанные соображения повидимому правильны в отношении одной мельницы и что он мог неправильно понять данные ему объяснения, когда он впервые посетил этот район, но относительно второй мельницы генерал пишет [S/3122, приложение III, пункт 7с]:

« С другой стороны, вторая мельница, а именно, Тахунат Наймат-ес-Суб, работала в течение этого сезона. Когда я ее посетил, я нашел, что ведущий к ней канал не содержал достаточно воды, необходимой для ее работы. Наблюдатели Организации Объединенных Наций подтвердили, что уровень воды упал до одной трети его прежнего уровня вследствие разрушения плотины, которая была построена на реке для отвода воды в канал. При углублении русла реки и постройке новой плотины через ее западный рукав рабочие Израиля разушили плотину, построенную собственником мельницы. Они в то же время лишили возможности орошать участок земли, о котором я упомянул ».

Таким образом у нас имеется подтверждение того, что каждый раз, как делается попытка вызвать сомнение относительно фактических данных, на основании которых был составлен доклад генерала Беннике, мы убеждаемся, что эти сомнения не обоснованы, чтобы не сказать больше.

52. Однако общее влияние этих работ на жизнь гражданского населения может быть суммировано так, как это сделал генерал Беннике в своем письме на имя министра иностранных дел Израиля. И это мнение оспаривалось министром иностранных дел Израиля, но я не буду оглашать этой части его письма, так как ответ генерала Беннике дает достаточно ясную картину этого вопроса. Генерал Беннике пишет [S/3122, приложение III, пункт 2]:

« После поездки в этот район и изучения теперешнего израильского проекта в свете полученных мною объяснений, я обнаружил, что уже имеет место не только некоторое вмешательство в нормальную гражданскую жизнь, но также и то, что осуществление проекта, основанного на отводе потока воды Иордана в демилитаризованной зоне, необходимой для генерации электроэнергии в 24 000 киловатт, может привести к сильным волнениям, при условии если не будут приняты определенные обязательства с целью предотвращения таких волнений. В случае отсутствия таких

обязательств некоторые районы арабской территории, ирригация которых на протяжении многих лет производилась из реки Иордана, могут стать, выражаясь словами и.о. Посредника, « вакуумом или пустырем ».

53. Далее он говорит [S/3122, приложение III, пункты 7а и 7б]:

« На основании упомянутых Вами заверений представителей Израиля эта арабская земля не должна быть ни « использована », ни « иным образом затронута » и не должна быть и в будущем ни использована, ни затронута. Однако эта земля была использована: израильские рабочие переходили через нее, чтобы строить плотину на западном рукаве реки, причем их экскаваторы, находившиеся в русле реки и на арабской земле, нагромождали валуны и землю (до настоящего времени это было в значительной степени удалено); тяжелые машины перекопали почву, деревья были срублены, израильская полиция, охраняющая место работ, использовала старую арабскую мельницу в качестве бивуака ».

54. В другом месте генерал Беннике говорит [S/3122, приложение III, пункт 7д]:

« Вопрос об определенных гарантиях со стороны правительства Израиля в том, « что объем воды реки Иордана, используемый в настоящее время арабами-землеуладельцами или земледельцами для целей орошения, будет находиться в их распоряжении и в будущем », является одним из тех вопросов, который, по-моему, следовало бы обсудить до начала работ по новому проекту. После объяснений, данных должностными лицами и инженерами Израиля, я убежден в том, что, если не будут установлены определенные обязательства гарантировать существующие на воду права, проект, ставящий себе задачей получать из Иордана достаточно воды, чтобы генерировать электрическую энергию в объеме 24 000 киловатт, оставит в теперешнем русле реки очень мало воды или даже совсем не оставит во время сухого сезона, когда земля будет больше всего нуждаться в орошении. Это подтверждается следующими цифрами, которые даны израильскими инженерами: в дождливый сезон течение Иордана в этом районе дает 36 куб. м. в секунду. Оно падает до 8 куб. м. в секунду в сентябре и до 7 куб. м. в октябре ».

55. Совершенно очевидно, поскольку это касается арабов, что нормальная жизнь гражданского населения внутри демилитаризованной зоны будет значительно стеснена работами по осуществлению этого проекта.

56. Как представитель Израиля заявил здесь, как министр иностранных дел Израиля заявлял в своих письмах и как свидетельствовали другие представители, ими будут даны различные гарантии. Я не хочу вызывать сомнений относительно их намерения выполнить принятые на себя обязательства. Но сегодня положение таково, что население демилитаризованной зоны, в которой суверенитет не осуществляется ни Сирией, ни Израилем, может

без всяких помех получать то, что оно обычно получало. После того, как проект будет осуществлен, население окажется в зависимости от израильского государства и, если эти обязательства будут Израилем выполнены, оно будет ему обязано получением этих преимуществ. Такое положение значительно изменит условия, которые Соглашение о перемирии пыталось сохранить без изменений.

57. Положение фермы Бутейха было подробно объяснено генералом Беннике в конце его письма министру иностранных дел Израиля. Это — большая ферма, занимающая обширный район, часть которого орошается водой из нынешнего русла реки Иордана. После осуществления этого проекта такой способ орошения совершенно прекратится. В отношении фермы Бутейха следует помнить следующее обстоятельство: часть земель этой фермы находится в демилитаризованной зоне, а остальные земли находятся на сирийской территории. Часть земель, находящихся как в демилитаризованной зоне, так и в Сирии, должна пользоваться водой из нынешнего русла реки Иордана.

58. Коротко говоря, положение этого проекта следующее: можно допустить, что по замыслу и по тому, как он будет эксплуатироваться, этот проект окажется полезным, поскольку это касается израильского правительства. Но не эта сторона вопроса интересует в настоящее время Комиссию или Совет Безопасности. Этот проект, если он будет осуществлен, серьезно нарушит фактические постановления Соглашения о перемирии и помешает целям, ради которых Соглашение было заключено. Как я уже доказывал в Совете Безопасности несколько дней тому назад по иному поводу, осуществление проекта даст Сирии основание денонсировать Соглашение о перемирии, поскольку по заключению Комиссии оно было нарушено.

59. Самый факт, что делается попытка осуществить в этой демилитаризованной зоне такого рода проект в интересах земель и имущества, лежащих вне этой зоны, представляет собой осуществление израильским государством суверенитета над этой зоной. Осуществление этого права является само по себе нарушением Соглашения о перемирии, цель которого заключается в создании буферного государства, предназначенного, как это вытекает из данных Совету Безопасности объяснений и частично из тех объяснений, которые были включены в резолюции Совета Безопасности, к тому, чтобы ни то, ни другое государство не были вправе осуществлять суверенных прав в этом районе или руководить по своему

усмотрению гражданской деятельностью демилитаризованной зоны.

60. Привходящий вопрос, на котором, в заключение, я хочу остановиться, чтобы обратить на него внимание Совета Безопасности, прямо не относится к обсуждаемой нами проблеме. Но об этом вопросе следует упомянуть для полноты картины, так как он касается местной администрации в демилитаризованной зоне. Эта администрация, как я уже указывал, основана на местных соглашениях, по отдельным деревням и поселкам. Документы свидетельствуют, что полиция израильского государства осуществляет свои функции и свою юрисдикцию в значительной части демилитаризованной зоны, что само по себе есть нарушение условий Соглашения о перемирии. Дело идет об осуществлении суверенных прав и при этом в области, предусмотренной в особых постановлениях; дело идет о таком осуществлении суверенитета, которое равносильно нарушению этих соглашений и которое создает преимущество для израильского государства.

61. Короче говоря, после изучения поступивших в наше распоряжение документов и докладов, мы пришли к заключению, что предложение генерала Беннике о приостановке работ по этому проекту до тех пор, пока стороны не заключат соглашения об этом проекте, совершенно справедливо и должно быть утверждено Советом Безопасности.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке есть еще два оратора, но ни тот, ни другой не стремится выступить сегодня. Говоря откровенно, я не могу поставить им этого в упрек, так как не было внесено ни одного проекта предложения, который позволил бы Совету Безопасности направить свои прения в более определенном направлении. Совет рассматривает этот вопрос с 27 октября, и совершенно очевидно, что рано или поздно какое-то решение должно быть вынесено. Так как текущая сессия Генеральной Ассамблеи вероятно закончит свою работу через несколько дней, следует надеяться, что Совет сможет тогда закончить дискуссию по этому вопросу и вынести свое решение.

63. Поэтому я предлагаю предоставить на усмотрение Председателя созыв следующего заседания Совета возможно раньше на будущей неделе.

Это предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney;
90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press, Carlton N.3,
Victoria.

АВСТРИЯ

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10,
Salzburg.

АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500,
Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A.,
14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard
Adolphe-Max, Bruxelles.

БОЛИВИЯ

Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo
and Belo Horizonte.

ВЕНЕСУЭЛА

Libreria del Este, Av. Miranda, No. 52,
Edf. Galipán, Caracas.

ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Por-
tail, Boîte Postale 283, Saigon.

ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle", Boîte Postale
111-B, Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА

Sociedad Económica Financiera, Edificio
Briz. Despacho 207, 6a Av. 14-33, Zona
1, Guatemala City.

ГЕРМАНИЯ

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frank-
furt/Main.
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-
Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wies-
baden.

W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29,
Köln (22c).

ГОНДУРАС

Libreria Panamericana, Tegucigalpa.

ГОНКОНГ

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road,
Kowloon.

ГРЕЦИЯ

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street,
Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6,
København, K.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciu-
dad Trujillo.

ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9
Sh. Adly Pasha, Cairo.

ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby
Road, Tel-Aviv.

ИНДИЯ

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Ma-
dras and New Delhi.
Oxford Book & Stationery Co., New
Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84,
Jakarta.

ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

ИРАН

"Guity", 482 Avenue Ferdowsi, Teheran.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H.
F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ИСПАНИЯ

Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad,
Barcelona.
Libreria Mundi-Prensa, Lagasca 38, Ma-
drid.

ИТАЛИЯ

Libreria Commissionaria Sansoni, Via
Gina Capponi 26, Firenze.

КАМБОДЖА

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Por-
tail, 14 Avenue Bouilloche, Phnom-Penh.

КАНАДА

Ryerson Press, 299 Queen St. West,
Toronto.

КИТАЙ

The World Book Co., Ltd., 99 Chung
King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press Ltd., 211 Nanan
Rd., Shanghai.

КОЛУМБИЯ

Libreria América, Medellín.
Libreria Buchholz Galeria, Bogotá.
Libreria Nacional Ltda., Barranquilla.

КОСТА-РИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San
José.

КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia.

ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

МЕКСИКА

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal
41, México, D.F.

НИДЕРЛАНДЫ

N V Martinus Nijhoff, Lange Voorhout
9, 's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zea-
land, C.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Au-
gustsgt 7A, Oslo.

ПАКИСТАН

The Pakistan Co-operative Book Society,
Dacca, East Pakistan (and at Chittagong).
Publishers United Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

ПАНАМА

Jose Menendez, Plaza de Arango, Pan-
ama.

ПАРАГВАЙ

Agencia de Librerías de Salvador Nizza,
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

ПЕРУ

Libreria Internacional del Perú, S.A.,
Lima and Arequipa.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lis-
boa.

САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur
37, San Salvador.

СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Winchester
House, Collyer Quay.

СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569,
London, S.E.1 (and at H.M.S.O. shops).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ

АМЕРИКИ

International Documents Service, Colum-
bia University Press, 2960 Broadway,
New York 27, N. Y.

ТАИЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road,
Wat Tuk, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi,
Beyoglu, Istanbul.

УРУГВАЙ

Representación de Editoriales, Prof. H.
D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Monte-
video.

ФИЛИППИНЫ

Alemar's Book Store, 749 Rizal Avenue,
Manila.

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu,
Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot,
Paris V.

ЦЕЙЛОН

Lake House Bookshop, The Associated
Newspapers of Ceylon, Ltd., P. O. Box
244, Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trida
9, Praha 1

ЧИЛИ

Editorial del Pacifico, Ahumada 57,
Santiago.

Libreria Ivens, Casilla 205, Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B,
Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Libreria Cientifica, Guayaquil and Quito.

ЮГОСЛАВИЯ

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Državno Preduzeće, Jugoslavenska
Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box
724, Pretoria.

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome,
Nihonbashi, Tokyo.

56 R1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; или Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.